

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Filistyn wstał i poszedł, i zaczął zbliżać się do Dawida, Dawid pośpieszył i wybiegł z szeregu na spotkanie Filistyna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc Filistyn ruszył z miejsca i był coraz bliżej Dawida, Dawid też opuścił szereg i pobiegł mu na spotkanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Filistyn wstał, ruszył i zbliżał się do Dawida, Dawid również pośpiesznie pobiegł na pole walki naprzeciw Filistyna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy powstał Filistyńczyk, i szedł, a przybliżał się przeciwko Dawidowi, że pośpieszył i Dawid, a biegał na spotkanie przeciwko Filistynowi:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak, gdy powstał Filistyn i przychodził, i przybliżał się przeciw Dawidowi, pośpieszył się Dawid i biegał na spotkanie przeciw Filistynowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oto, gdy wstał Filistyn, szedł, zbliżając się coraz bardziej ku Dawidowi, Dawid również pobiegł szybko na pole walki naprzeciw Filistynowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tedy Filistyńczyk ruszył i zaczął się zbliżać do Dawida, Dawid śpiesznie wybiegł z szyku bojowego, aby podejść blisko do Filistyńczyka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc Filistyn wstał i zaczął zbliżać się na spotkanie Dawida, Dawid pobiegł szybko na pole walki na spotkanie Filistyna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Filistyn zaczął przybliżać się coraz bardziej do Dawida, który też przyspieszył i pobiegł w stronę Filistyna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Filistyn powstał i zaczął iść zbliżając się do Dawida, wybiegł Dawid szybko z szeregów Filistynowi naprzeciw.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy zatem Pelisztyn wyruszył i podszedł, zbliżając się do Dawida – Dawid pośpieszył i pobiegł naprzeciw peliszyńskiego szyku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Filistyn wstał i podchodząc, zbliżał się, aby się zmierzyć z Dawidem, a Dawid ruszył spiesznie i wybiegł ku szeregom bojowym, by się zmierzyć z Filistynem.